

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

15 DÉCEMBRE 1953.

PROJET DE LOI

fixant la composition, jusqu'au 1^{er} mai 1954, du corps électoral pour les élections législatives et provinciales.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

En vertu de l'article 85 du Code électoral les listes électorales qui sont actuellement soumises à revision n'entrent en vigueur qu'à la date du 1^{er} mai 1954.

Il en résulte que dans le cas où les élections législatives et provinciales auraient lieu avant cette date, elles se feraient encore sur la base des listes électorales qui sont entrées en vigueur au 1^{er} mai 1952. Ainsi les citoyens qui ont acquis le droit de vote depuis la dernière revision des listes électorales et qui pourraient dès lors participer au vote si les élections avaient lieu à la date normale, seraient écartés du scrutin. En d'autres mots, pourraient seuls participer aux élections, les hommes et les femmes qui sont devenus majeurs au plus tard à la date du 1^{er} mai 1952. Environ 240.000 citoyens majeurs seraient ainsi écartés des urnes.

Pour remédier à cette situation inéquitable, le Gouvernement a jugé opportun de vous proposer de mettre en vigueur les nouvelles listes électorales dès à présent et sans attendre l'achèvement de la procédure de recours.

En cas de dissolution immédiate du Parlement les recours resteraient sans effet. Toutefois, si la dissolution ne doit se produire qu'après un certain laps de temps, on pourrait tenir compte des arrêts déjà rendus à ce moment.

La disposition finale de l'article premier confère au Roi le pouvoir nécessaire pour accélérer la procédure de recours au cas où il le jugerait utile.

Certes il peut se faire qu'en dépit de l'accélération apportée à traiter certains recours, il ne soit pas rendu d'arrêt avant le jour de l'élection, de sorte que certains citoyens seront tout de même empêchés de participer au scrutin alors qu'ils pourraient y avoir droit.

15 DECEMBER 1953.

WETSONTWERP

houdende vaststelling tot 1 Mei 1954 van het kiezerkorps voor de parlements- en provincieraadsverkiezingen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Volgens artikel 85 van het Kieswetboek treden de kiezerslijsten, welke thans in herziening zijn eerst op 1 Mei 1954 in werking.

Hieruit volgt dat indien de Parlements- en provincieraadsverkiezingen vóór deze datum zouden plaats grijpen, deze nog steeds zouden dienen te geschieden op grond van de kiezerslijsten welke op 1 Mei 1952 in werking getreden zijn. Aldus zouden de burgers die sedert de laatste herziening der kiezerslijsten stemgerechtigd geworden zijn en die derhalve aan de stemming zouden kunnen deelnemen moesten de verkiezingen op de normale datum plaats grijpen, van de stembus geweerd blijven. In andere woorden, zouden alleen mogen deelnemen aan de verkiezingen de mannen en de vrouwen die uiterlijk op 1 Mei 1952 meerderjarig zijn geworden. Dit zou ongeveer 240.000 meerderjarige burgers van de stembus verwijderd houden.

Om die onbillijke toestand te verhelpen heeft de Regering het wenselijk geacht U voor te stellen de nieuwe kiezerslijsten zonder verder verwijl en zonder de beëindiging van de beroepsprocedure af te wachten, van kracht te laten worden.

Ingeval het Parlement onmiddellijk zou ontbonden worden zouden de beroepen zonder uitwerking blijven doch indien deze ontbinding zich eerst na enkele tijd voordoet, zal er kunnen rekening gehouden worden met de op dat ogenblik reeds gevelde arresten.

De slotbepaling van artikel 1 verleent aan de Koning de nodige macht om de beroepsprocedure te bespoedigen, zo hij het dienstig acht.

Het kan gewis gebeuren, dat spijs dergelijke bespoediging over zekere beroepen geen uitspraak zal geveld zijn vóór de dag der verkiezing, zodat sommige burgers niettemin verhinderd zullen zijn om aan de stemming deel te nemen alhoewel zij daarop recht kunnen hebben.

G.

Cependant on ne peut perdre de vue que seule une infime partie de citoyens pourraient se trouver dans ce cas.

En effet, le nombre des recours introduits à chaque révision est minime. Lors de la première révision de 1946 il s'élevait à 293 et lors de la révision complémentaire de la même année à 193. Il était de 58 en 1948, de 119 en 1949 et de 153 en 1951.

Ces chiffres démontrent à suffisance que les inconvénients, qui pourraient résulter du fait que ne pourraient participer au scrutin certains citoyens sur le recours desquels on n'aurait pas statué en temps utile, le cèdent devant la situation inéquitable qui résulterait de l'application normale des dispositions légales en vigueur.

Le Parlement n'a d'ailleurs pas hésité à prendre une mesure analogue en 1949. Cette dernière année les élections législatives ont eu lieu le 26 juin, c'est-à-dire environ un mois avant l'entrée en vigueur des nouvelles listes dont la date avait été fixée au 21 juillet 1949 par la loi du 27 mars 1948.

Pour permettre de faire usage des nouvelles listes électorales, lors de ces élections, la loi du 18 mai 1949 a stipulé qu'aux élections législatives et provinciales, qui pourraient avoir lieu avant le 21 juillet 1949, participeraient les personnes inscrites sur les listes électorales telles qu'elles avaient été définitivement arrêtées en 1949 par les collèges des bourgmestre et échevins. En vertu de l'art. 1 de cette loi, tous les délais des formalités de la procédure de recours qui devaient encore être remplies à ce moment, furent réduits par l'arrêté du Régent du 19 mai 1949, pris le jour de la dissolution des Chambres. L'expérience acquise en 1949 a démontré que l'accélération de la procédure de recours n'a pas donné lieu à des difficultés.

Le Ministre de l'Intérieur.

Er mag evenwel niet uit het oog verloren worden, dat slechts een uiterst gering aantal burgers in dit geval zouden kunnen verkeren.

Het aantal beroepen dat bij iedere herziening wordt ingesteld is immers zeer gering. Bij de eerste herziening van 1946 bedroeg dit aantal namelijk 293 en 193 bij de aanvullende herziening van hetzelfde jaar. In 1948 beliep het 58, in 1949 119 en 153 in 1951.

Deze cijfers bewijzen voldoende dat de zwaarigheden welke mochten voortvloeien uit het feit dat zekere burgers over wier beroep niet tijdig uitspraak mocht gedaan zijn, niet aan de stemming zouden kunnen deelnemen, niet opwegen tegen de onbillijke toestand welke zou geschapen worden door de normale toepassing van de vigerende wetsbepalingen.

Het Parlement heeft trouwens niet gearzeld om in 1949 een gelijkaardige maatregel te treffen. Dat jaar hebben de Parlementsverkiezingen plaats gehad op 26 Juni, t. t. z. nagenoeg één maand vóór de inwerkingtreding der nieuwe lijsten, welke toen bij de wet van 27 Maart 1948 op 21 Juli 1949 was gesteld geworden.

Ten einde er toe te komen dat bij deze verkiezingen de nieuwe kiezerslijsten konden gebruikt worden, heeft de wet van 18 Mei 1948 bepaald dat aan de Parlements- en provincieraadsverkiezingen welke vóór 21 Juli 1949 mochten gehouden worden, zouden deelnemen de personen ingeschreven op de kiezerslijsten, zoals deze door de colleges van burgemeester en schepenen definitief werden afgesloten in 1949. Op grond van artikel 1 van deze wet werden bij Regentsbesluit van 19 Mei 1949, getroffen op de dag der ontbinding van het Parlement, al de tijdsbestekken van de formaliteiten van de beroepsprocedure welke op dit ogenblik nog dienden vervuld te worden ingekort. Uit de ervaring in 1949 is gebleken dat de bespoediging der beroepsprocedure tot geen moeilijkheden aanleiding heeft gegeven.

De Minister van Binnenlandse Zaken.

L. MOYERSOEN.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 3 décembre 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi « fixant la composition, jusqu'au 1^{er} mai 1954, du corps électoral pour les élections législatives et provinciales », a donné le 5 décembre 1953 l'avis suivant :

Cet avant-projet reprend les termes de la loi du 18 mai 1949.

Il ne soulève pas d'observations.

La chambre était composée de :

Messieurs : F. Lepage, conseiller d'Etat, président.
J. Coyette et K. Mees, conseillers d'Etat,
F. Duchene et F. Van Goethem, assesseurs de la section de législation,
J. Cypres, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Mees.

Le Greffier.
(s.) J. CYPRES.

Le Président.
(s.) F. LEPAGE.

Pour deuxième expédition délivrée à M. le Ministre de l'Intérieur.

Le 7 décembre 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat.
R. DECKMYN.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 3^e December 1953 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende vaststelling tot 1 Mei 1954 van het kiezerkorps voor de parlements- en provincieraadsverkiezingen », heeft de 5^e December 1953 het volgend advies gegeven :

Dit voorontwerp neemt de bewoordingen van de wet van 18 Mei 1949 over.

Opmerkingen zijn daarbij niet te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : F. Lepage, raadshere van State, voorzitter,
J. Coyette en K. Mees, raadsheren van State,
F. Duchene en F. Van Goethem, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. Cypres, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Mees.

De Griffier.
(get.) J. CYPRES.

De Voorzitter.
(get.) F. LEPAGE.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Binnenlandse Zaken.

De 7^e December 1953.

De Griffier van de Raad van State.
R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre Nom aux Chambres législatives par Notre Ministre de l'Intérieur.

Article premier.

Prendront part aux élections législatives et provinciales qui auraient lieu avant le 1^{er} mai 1954, les personnes inscrites sur les listes des électeurs généraux telles qu'elles ont été arrêtées définitivement par les collèges des bourgmestre et échevins en 1953.

Les électeurs qui, à la date des élections, ne sont pas âgés de vingt et un ans accomplis ne sont pas admis au vote.

Il sera tenu compte des arrêts des Cours d'appel rendus avant l'élection.

Le Roi peut prendre les mesures utiles pour accélérer la procédure des recours devant la Cour d'appel.

Art. 2.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Donné à Bruxelles, le 9 décembre 1953.

BAUDOUIN,

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur,

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Het ontwerp van wet, waarvan de inhoud volgt, zal in Onze Naam, door Onze Minister van Binnenlandse Zaken, bij de Wetgevende Kamers worden ingediend.

Eerste artikel.

Nemen deel aan de Parlements- en provincieraadverkiezingen welke vóór 1 Mei 1954 mochten gehouden worden, de personen ingeschreven op de lijsten der Parlements- en provincieraadverkiezingen zoals deze door de colleges van burgemeester en schepenen definitief afgesloten werden in 1953.

De kiezers, die op de datum der verkiezingen geen volle een en twintig jaar oud zijn, zijn niet stemgerechtigd.

Er zal rekening worden gehouden met de vóór de verkiezing gewezen arresten van de Hoven van beroep.

De Koning kan de maatregelen treffen die dienstig zijn om de beroepsprocedure voor het Hof van beroep te bespoedigen.

Art. 2.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, de 9 December 1953.

L. MOYERSOEN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Binnenlandse Zaken,